

SYNTHESE DES JOURNEES DE FORMATION

Public

Bénévoles ou salarié.e.s du champ de la formation linguistique.

Objectifs

- Comprendre et adapter sa démarche aux besoins des apprenants
- Contextualiser les enseignements grâce aux documents authentiques
- Didactiser des documents authentiques et expérimenter deux séances pédagogiques

Programme de la formation

- Définition, recherche, choix et didactisation des documents authentiques en classe de français ;
- Formation à l'utilisation des documents authentiques dans le cadre d'une démarche dynamique, vivante et motivante afin de découvrir et proposer des activités d'animation autour d'un ou de plusieurs documents authentiques en classe homogène et en classe hétérogène ;
- Entraînement à la didactisation d'un document authentique ;
- Alternance entre moments de réflexion collective et travaux de sous-groupes ;
- Expérimentation des séances pédagogiques pendant l'intersession ;
- Mutualisation des séquences élaborées et des activités expérimentées sur le terrain.



BILAN QUALITATIF ET QUANTITATIF

14 participant-e-s
12 heures de formation sur 2 jours
9 associations de 4 départements représentées (75, 91, 93, 94)
Evaluation orale et bilan individuel écrit effectué en fin de formation
9 évaluations recueillies, 100 % de satisfaction (voir le bilan en fin de compte rendu)

Soutien

Cette formation a été réalisée grâce au soutien du Conseil Régional d'Ile de France et de la Mairie de Paris.

présentation de la formatrice : Loraine Dumoulin



Formatrice labellisée TV5MONDE et spécialisée dans l'enseignement du Français Langue Seconde en contexte professionnel, Loraine Dumoulin est salariée de l'organisme de formation [Langues Plurielles](#). Elle y mène différents projets : coordination pédagogique, bilans individuels de formation, conception de supports de cours originaux respectant une méthodologie actionnelle, entre autres. Loraine a également été formée à la méthode [Glottodrama](#)® à Rome dans le cadre du projet Grundtvig en 2012.

Activité brise-glace

Des reproductions de photos ou de tableaux découpés en plusieurs morceaux sont distribuées aux participants. Les participant.e.s doivent discuter entre eux dans le but de retrouver le morceau manquant de l'image. Ce type d'activité brise-glace est un exemple d'activité de mise en route qui peut être mis en place pour dynamiser le groupe.

Ensuite, les participants sont invités à indiquer par écrit :

- prénom
- structure
- depuis combien de temps vous donnez des cours de français
- votre/vos groupes (niveau, nationalité)
- fréquence/durée du cours
- moyens mis à disposition dans votre structure

A l'oral, les participants se présentent puis ensemble, ils tentent de définir ce que sont les supports authentiques.

I - Introduction aux supports authentiques

Définition d'un support authentique

Un support authentique, c'est un support **qui n'a pas été créé avec une finalité didactique**. C'est-à-dire qu'il n'a pas été créé pour des apprenants, pour des élèves, pour une utilisation pédagogique.

C'est un support du quotidien, de la vie professionnelle, culturelle, brut. Il y a donc une grande variété de supports authentiques : prospectus, documents administratifs, documents sonores, audio, etc. Tout support authentique n'est pas forcément intéressant : il peut être vide de sens, il peut aussi chercher à manipuler le lecteur.

On peut distinguer plusieurs grands groupes de supports authentiques :

- Documents de la vie quotidienne, sociale.
- Documents de la vie culturelle.
- Documents professionnels.

Pourquoi utiliser des supports authentiques ?

Les documents authentiques sont ancrés dans la vie quotidienne, ils ont une visée concrète et c'est à cette fin qu'ils sont importants (par exemple : le flyer du recyclage permet d'informer sur les différents types d'emballage, sur le tri, etc.). Par ailleurs, ils sont utilisés par tout le monde. Comme ils peuvent s'avérer riches et complexes au premier abord, il faut les **didactiser**.

Didactiser un document : cela signifie établir la démarche pour exploiter un document, l'adapter à un certain niveau et l'utiliser en cours. On vise la compréhension (qui peut être partielle) et l'accomplissement d'une tâche précise (par exemple, associer la compréhension d'un menu de restaurant à l'acte de commander auprès d'un serveur). Cela s'inscrit dans une progression cohérente.

Un document authentique utilisé comme support principal d'un cours constitue sa colonne vertébrale (fil conducteur) et organise sa structuration. Il est conseillé d'utiliser des documents avec des photos, des dessins, des graphiques car le rapport à l'image facilite la compréhension.

S'ils sont complexes, les documents authentiques ne doivent pas être simplifiés pour le cours : il vaut mieux privilégier une appropriation du document plus simple, moins approfondie. De plus, il faut privilégier les documents récents, afin qu'ils correspondent à l'environnement actuel des apprenants (par exemple, un flyer des années 1980 sera complètement obsolète).

Les supports authentiques sont motivants, car ils permettent de pratiquer la langue telle qu'elle est parlée ou écrite. Tous les sujets peuvent être traités. Ils peuvent également être utiles dans le quotidien des apprenants.

Dans leurs ateliers, les participants ont déjà utilisé différents supports, tels que :

- Un plan de métro
- Un texte littéraire
- Un cahier de liaison
- Un SMS
- Un chèque
- Un extrait d'émission de radio
- Des situations dans les vidéos ou dans les films
- Des tickets de caisse
- Un journal
- Une affiche de film, d'un programme
- Une vidéo (une œuvre d'art contemporain)
- Une publicité de service
- Google maps en projection
- Un ticket de musée



Activité en sous-groupes : réfléchir ensemble et répondre aux questions :

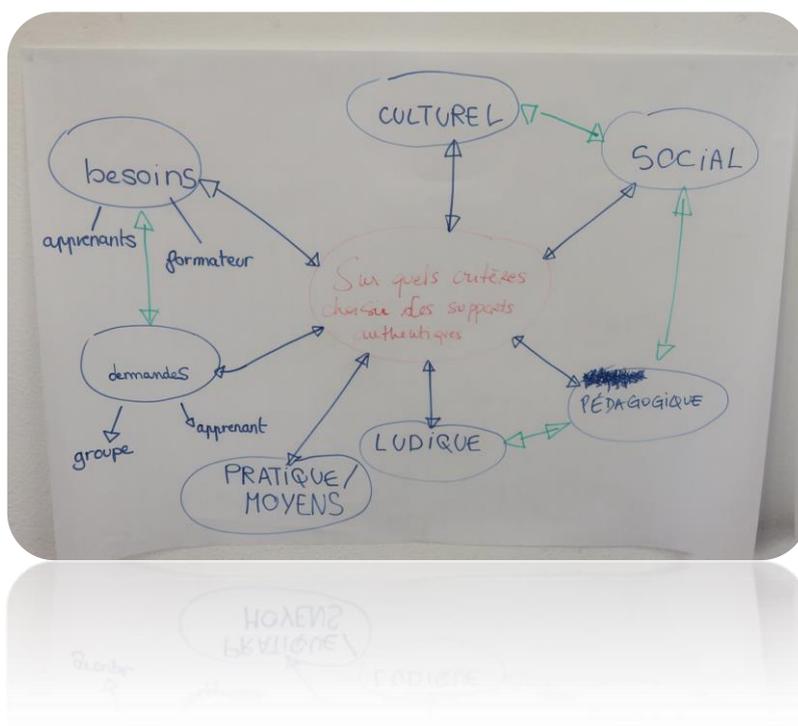
- ❖ Sur quels critères choisissez-vous les supports authentiques ?
 - Le projet de formation, le programme, le contexte d'enseignement
 - Les besoins des apprenants et des formateurs
 - Les objectifs, les tâches
 - La qualité des supports
 - Le parcours personnel des apprenants : le niveau, le vocabulaire déjà acquis, l'âge, la situation familiale
- ❖ Quels sont les intérêts pédagogiques des supports authentiques ?
 - L'échange interculturel

- La remise en question personnelle : rechercher davantage, aller au-delà de ses pratiques
- L'ouverture sur un ou plusieurs thèmes
- La réponse à la demande des apprenants et des formateurs
- Travailler la langue telle qu'elle est utilisée

Quels éléments prendre en compte pour choisir un document authentique ?

Une question primordiale sur les documents authentiques c'est : comment les choisir ? Il faut que ce soit un document utilisable par et pour tout le monde. Il faut donc réfléchir au public, à ses besoins, sans oublier de donner les sources des documents. Il ne **faut jamais sortir** un document authentique de son contexte. Il faut identifier une tâche concrète : un document authentique sert à quelque chose, il faut que l'apprenant le sache. A la fin de la phase de compréhension du document, l'apprenant doit comprendre le « pourquoi » du document. Dans le cadre d'un cours autour d'un document authentique, il faut toujours réfléchir aux **objectifs visés** (tâche à réaliser, travail sur la langue, aspects interculturels, etc.).

Par ailleurs, le document authentique ne détermine pas un niveau de langue spécifique, c'est l'utilisation qu'on va en faire qui va le déterminer. Il ne faut pas avoir peur d'utiliser des documents authentiques complexes : dans la vie de tous les jours, les apprenants sont constamment confrontés à des documents complexes. Se familiariser aux documents authentiques dans les ateliers facilitera leur autonomie dans la vie de tous les jours.



Quels supports authentiques utiliser ?

- les formulaires de la vie quotidienne : il est essentiel de faire comprendre leurs codes, leur hiérarchisation
- les pubs : produit, marque
- les journaux gratuits : actualités
- les sorties culturelles : consulter la mission Vivre ensemble du Ministère de la Culture
- les numéros d'appel d'urgence : SAMU, pompiers, etc.

Les participants précisent leurs attentes :

- Comment structurer un cours autour de l'utilisation des supports authentiques ? (Travail sur la langue à partir d'un support authentique)
- Comment renouveler les supports authentiques ? A quel niveau ?
- Comment organiser une séance ?
- Comment trouver des supports authentiques pour les débutants de niveau A1.1 ?
- Comment évaluer l'utilisation des supports authentiques ?
- Jusqu'où aller dans l'apprentissage de l'écrit ?
- Comment équilibrer activités autour de l'oral et de l'écrit ?



II – Comment exploiter un support authentique

Exemple d'atelier

"J'ai créé le Clean up day"

Les participants sont invités à jouer le rôle d'apprenants de niveau A1 et A2. Premièrement, ils observent une photo et font des hypothèses sur ce qu'ils voient.

Ensuite, ils regardent la vidéo sans le son et remettent en ordre des photos issues de la vidéo.

Finalement, ils regardent la vidéo à nouveau mais avec le son.

Note : Pour ces exercices, il est important que la salle ne soit pas « comme à l'école ». Mettez les tables en « U » ou en petits îlots, adaptez-vous à votre salle. C'est important pour ces exercices que les apprenants bougent, se déplacent.

Notes :

- Il ne faut procéder étape par étape, reformuler ou demander à quelqu'un de reformuler. On peut écrire les consignes et demander si elles sont claires.
- Proposez aux élèves les plus avancés de reformuler les phrases.
- Pour les apprenants A1 : proposer la recherche de mots clés
Pour les apprenants A2 : la recherche de phrases

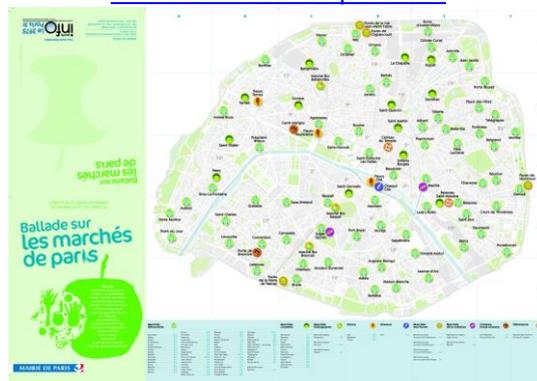
Pour vous aider à évaluer le niveau des apprenants, il existe dans le guide « *Où apprendre le français dans le 18^{ème} ?* » une grille d'évaluation rapide en plusieurs étapes. Ces guides sont disponibles dans plusieurs arrondissements de Paris (www.paris.fr).

Activité : Qu'est-ce que vous visez comme objectif en fonction de ces 3 supports authentiques fournis par la formatrice ? Dans quel ordre utiliseriez-vous ces supports authentiques ?

La courbe des repères



Carte des marchés parisiens



La vidéo sur le dispositif Nutri-Score

Les ressources des supports authentiques ?

Les supports authentiques sont utilisés par tout le monde, ce sont des documents **en contexte**, dans la réalité du quotidien. On peut en trouver facilement et rapidement, entre autres :

- Auprès des apprenants
- Dans la rue, les boîtes aux lettres, les documents de la CAF, de Pôle emploi, sur le site internet du Service public ([par ici](#))
- Site de TV5 Monde ([par ici](#))
- Site du Programme national nutrition santé (PNNS) – Manger-bouger.fr. Vous retrouverez des menus, des aliments, etc. ([par ici](#))
- Site « plaisir d'apprendre » (avec des dossiers, des courts-métrages) ([par ici](#))
- Site Onisep et métier.net pour les descriptions de métiers ([ici](#) et [ici](#))
- Brochures en tous genres
- Site du plaisir d'apprendre (CAVILAM) : un dossier sur les courts métrages (par [ici](#))
- Réseau [Agito](#) des formateurs FLE avec les ressources authentiques
- Ressource [Mallette du formateur](#) du réseau Alpha
- Les outils pédagogiques de [Santé BD](#)
- L'outil [Osez le Louvre](#) (à utiliser dans le cadre d'une sortie culturelle)

III - La construction d'un cours autour d'un document authentique

Quelques activités pour débiter une séance et dynamiser le groupe

Mise en situation : groupe d'un cours A1

Activité 1 : Jeux de prénom

Tout le monde se met debout et doit dire successivement : « Je suis [Prénom] avec un [premier phonème du prénom] comme [partie du corps] » et proposer un geste associé.

Exemple : « Je suis Lorraine avec un [L] comme lèvres » + geste associé.

Activité 2 : classer les lieux proposés par la formatrice en lien avec le thème de la santé (hôpital, sécurité sociale, etc.), les documents quand on est malade, et les autres.

Où allez-vous quand vous êtes malades ? Repérez les lieux.

Activité 3 : revoir les étapes d'une séquence pédagogique

La formatrice propose 2 paquets de petits papiers. Par binôme, les participants doivent trier et remettre dans l'ordre le premier paquet qui correspond aux titres des étapes d'une séquence pédagogique. Le second paquet est constitué des descriptions de chaque étape d'une séquence. Les participants doivent associer chaque titre à sa définition précise.

Les étapes d'une séquence pédagogique

Pour chaque séquence pédagogique, quel que soit le thème, il y a des grandes étapes à respecter :

- 1) **Se préparer à apprendre** : organiser des activités pour faire connaissance, créer une bonne dynamique de groupe
- 2) **Mise en route** : On part des représentations, de ce que les apprenants connaissent pour entrer dans le thème du document authentique à découvrir. C'est une étape orale, pour « rentrer » dans le cours, de manière à préparer l'apprenant à l'apprentissage.
- 3) **Entrée dans le document** : on se familiarise avec le support grâce à une entrée progressive. On sépare les canaux de compréhension : canal sonore, canal visuel, la mise en page, etc.
- 4) **Compréhension globale du document** : Où ? Quand ? Qui ? Quoi ? Comment ? Pourquoi ?
- 5) **Compréhension fine** : on approfondit et on apprécie le document authentique pour ce qu'il est et pour ce qu'il dit.
- 6) **Travail sur la langue** : on aborde les objectifs linguistiques que l'on s'est fixés ; par exemple, la différenciation des actions quotidiennes et des actions ponctuelles.
- 7) **Entraînement** : discussions à l'oral, activités de réemploi orales et écrites.
- 8) **Production/tâche** : activité aux objectifs actionnels : missions, mises en situation ...

Concernant les modalités de travail : généralement c'est à organiser soit en groupe, soit en binôme. La 6^{ème} et 7^{ème} étapes peuvent aussi se faire individuellement. Il est important de varier ces modalités de travail, de changer la composition des sous-groupes, de faire en sorte que tout le monde parle. Avec des adultes, c'est essentiel de travailler sur des documents authentiques adaptés à un public adulte.

Où trouver des séquences pédagogiques déjà construites?

Sur le site [TV5 monde](http://TV5_monde) et plus précisément sur www.enseigner.tv5monde.com, vous trouverez beaucoup de séquences sur différents thèmes.

Exemples :

« 7 jours sur la Planète » : des ressources A2, B1 et B2 sur l'actualité comme l'élection présidentielle française. [A retrouver ici](#) (les fiches sont téléchargeables sur la droite)

Collection « Ici ensemble » : catégorie « ça va la famille ? » il y a des ressources alpha et A1 débutant. Pour un public alpha non lecteur, non scripteur, francophone. [A retrouver ici](#).

L'association ADAGE met également à disposition un document que vous [pouvez retrouver ici](#) (p 48 à 52)

Toutes ces fiches sont prêtes à l'emploi. L'intérêt est de les lire et de repérer les grandes étapes, afin d'essayer de les mettre en place dans vos cours pour la didactisation des documents authentiques.



IV - Mise en pratique d'une séquence

Activité 1 : A quoi sert la vaccination ?

La formatrice pose sur la table 3 images de bonhommes de différentes couleurs.

Que voyez-vous ?

Le premier bonhomme en rouge sur fond blanc → il est malade.

Le deuxième en blanc sur fond blanc → il n'est pas malade et il n'est pas protégé (pas vacciné).

Le troisième en blanc sur fond bleu → il n'est pas malade, mais il est protégé.

Distribution de groupes de bonhommes, et grâce à ce qui a été établi précédemment, on émet des hypothèses et on définit un scénario, confirmé ou infirmé par la formatrice :

Un groupe avec des bonhommes blancs sur fond blanc + un bonhomme rouge → personne n'est malade ni vacciné, puis une personne porteuse de maladie arrive, et contamine presque tout le monde.

Distribution de nouveaux scénarios.

Enchaînement de la série : quelques bonhommes blancs sur fond bleu → Quelques personnes vaccinées, ils ne sont pas malades. Puis, la majorité est vaccinée. Un bonhomme rouge sur fond blanc arrive → les personnes non vaccinées ne sont pas touchées car la propagation ne se fait pas.

Activité 2 : chercher dans le document authentique toutes les maladies

La formatrice distribue un livret de l'exposition *Planète vaccination*.

Cela permet de discuter sur les vaccins, qu'ils soient obligatoires ou non, ceux qui existent et qui ne sont pas mentionnés.

La formatrice distribue un tableau indiquant quels vaccins peuvent ou doivent être faits en fonction de l'âge de la personne.

Discussion autour du tableau des vaccinations.

Activité 3 : S'entraîner

Relancer la discussion sur les vaccins, et ensuite discuter en petits groupes : ce tableau sert à savoir ce qui est obligatoire, alors êtes-vous à jour ? Puis mise en commun.

Activité 4 : Produire

Exemple de tâches à proposer suite à l'exploitation de ce document

- Écrire un mot à l'attention de l'infirmière dans le carnet de correspondance de son enfant.
- Se renseigner sur ses vaccinations, chercher un centre pour se faire vacciner, téléphoner pour se renseigner, et prendre rdv s'il le faut, noter son rdv dans l'agenda.
- Envoyer un texto pour rappeler le rdv à son conjoint ou son enfant.

Partie Approfondir

- Se renseigner sur place
- Se faire vacciner et raconter
- Prendre contact avec la Protection Maternelle et Infantile
- Des exercices à la maison

Activité 5 : préparation d'une séquence pédagogique

Par groupe ou seul : travailler sur la préparation d'une séquence autour d'un document authentique

Rappel : la compréhension du document permet non seulement de faire un point sur le vocabulaire, mais aussi de faire un zoom sur un point de grammaire, de lecture ou de phonétique.

Enfin, la séance se termine par une restitution et une mise en commun des propositions de chaque groupe.



Synthèse des évaluations

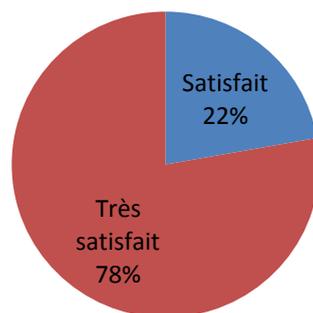
9 évaluations recueillies sur 14 participant(e)s à la formation

1/ Par quel moyen avez-vous été au courant de cette formation ?

Par la lettre d'informations du Programme AlphaB (x3)

Par mon association (x8)

2/ Etes-vous satisfait(e) de cette formation ?



3/ Qu'attendiez-vous de cette formation ? A-t-elle répondu à vos besoins ?

« Savoir comment enseigner le français à des étrangers avec des moyens intéressants »

« Utiliser les supports authentiques, comment ? Lesquels ? Pourquoi public ? Quels objectifs ? »

« Comment choisir et exploiter un document authentique »

« Des nouveaux outils, où trouver ? Comment les mettre en place, animer des ateliers avec supports »

« L'utilisation concrète des documents authentiques, un schéma d'approche du support authentique et ses différentes étapes de formation et précisément développé cet aspect »

4/ Un point que vous avez trouvé particulièrement intéressant :

« La didactisation du document authentique amené »

« L'exploitation du sujet de la santé »

« Comprendre les langues des apprenants »

« Toutes les étapes de la didactisation (vidéo aussi bien que dossier sur la vaccination) »

« Le document trouvé pour préparer une séquence pédagogique »

« Echanges avec les bénévoles, place et animation de l'intervenante très riche et dynamique »

« Les différents ateliers »

« Je suis convaincue que l'utilisation d'une vidéo est un moyen particulier plus ou moins riche à exploiter. La présentation du document sur la vaccination et son utilisation, le début de didactisation »

5/ La méthodologie et les supports utilisés par l'intervenant(e) vous ont-ils semblé pertinents ?

100% Très pertinents

6/ Pensez-vous que cette formation vous sera utile à l'avenir ?

Utile (x1)

Très utile (x8)

7/ Un point que vous pensez transférer dans vos pratiques :

« Le scénario – la méthodologie »

« Tout le scénario, les étapes à suivre qui sont logiques et très pédagogiques »

« Prendre plus de temps à chaque étape »

« Cette formation sur les documents authentiques sont très complémentaires des 2 demi-journées organisées par l'île aux langues sur la Malette Santé. C'est donc très intéressant pour moi »

- « Multiplicité des documents simples »
- « Le séquençage pédagogique sur le document-trouve, tel le travail fait en stage la 2^e journée de la formation »
- « Savoir utiliser des supports viciés »
- « Je n'ai plus du tout envie d'utiliser d'autres documents que des documents authentiques »

8/ Pensez-vous partager les connaissances acquises lors de cette formation ? Si oui, à qui (bénévoles, coordinateurs, etc.) et comment ? **100 % Oui**

- « Aux autres bénévoles de mon association »
- « Plutôt à la coordinatrice ASL de l'association »
- « Avec les bénévoles dans le centre socioculturel où je travaille, aussi qu'avec ma future coordinatrice »
- « Equipe d'animatrices avec lesquelles je travaille et autres si elles le souhaitent »

9/ Etes-vous satisfait de l'organisation générale de la formation ? (durée, rythme, format, modalités d'inscription)

Très satisfait (x8)
Satisfait (x1)

10/ Sur quels outils ou thématiques souhaiteriez-vous que Tous bénévoles organise des formations ?

- « La médiation, la prononciation FLE »
- « Cours ASL »
- « Jeux de rôle »
- « Sur les outils numériques »
- « Organisation d'ateliers uniquement oraux »
- « Outils vidéos ou sites Internet, les codes culturels français, les films, documentaires, extraits d'information télévisée, décoder pour mieux les comprendre et faire »

11/ Avez-vous des suggestions et/ou propositions à faire ?

- « Proposer cette formation avant de s'inscrire dans du bénévolat »
- « Que cette formation se fasse sur 3 jours plutôt que 2 »